

**Szanowny Panie Profesorze,
Drogi Witku!**

Książka, którą trzymasz w ręku to nasz – autorów zamieszczonych w tomie artykułów oraz podpisanych niżej redaktorów – prezent z okazji Twoich 60. urodzin.

Mimo że składające się na tę jubileuszową publikację teksty dotyczą różnych dziedzin nauki: językoznawstwa, literaturoznawstwa i kulturoznawstwa, zdajemy sobie sprawę, że nie wyczerpują one zakresu Twoich niezwykle szerokich zainteresowań naukowych i badawczych. Napisali je – z wdzięcznością, przyjaźnią i podziwem – Twój studenci, współpracownicy i przyjaciele.

Dwóch z nich, niestety, odeszło w trakcie prac nad tym tomem: profesor Edmund Gussmann i profesor Andrzej Nils Ugglä. Artykuły dedykowane Tobie były prawdopodobnie ostatnimi pracami, jakie wyszły spod ich pióra.

Jesteśmy dziś Twoimi współpracownikami, ale nadal czujemy się Twoimi wychowankami. Dziękujemy za Twoje pełne wsparcie i zaangażowanie w naszą pracę naukową oraz za przyjaźń i życzliwość, którymi nas obdarzasz.

Wszystkiego najlepszego!

SYLWIA SCHAB, DOMINIKA SKRZYPEK, PIOTR ZBOROWSKI

Poznań, 6 października 2011 roku

**Dear Professor,
Dear Witold!**

The book before you is a gift on your 60th birthday from the authors of the articles and the editors.

Even though the texts within this celebratory publication represent different fields: linguistics, literature and cultural studies, we are aware of the fact that they do not exhaust your broad scholarly interests. They have been written – with gratitude, friendship and respect – by your students, colleagues and friends.

Unfortunately, two of them had left us before the work on this volume was complete: professor Edmund Gussmann and professor Andrzej Nils Uggla. Their articles dedicated to you were probably the last ones they wrote.

Today we are your colleagues but we still feel your pupils. We would like to thank you for your full support and engagement in our research and for the friendship and kindness you continue to give us.

All the best!

SYLWIA SCHAB, DOMINIKA SKRZYPEK, PIOTR ZBOROWSKI

Poznań, 6th October 2011